

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 2.04

"Chapter Four: Will the Wise"

Una Volontà malata si apre a Joyce, con risultati inquietanti. Mentre Hopper cerca la verità, Eleven scopre una scoperta sorprendente.

Scritto da:
Paul Dichter

Regia di:
Shawn Levy

Data della diffusione:
27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



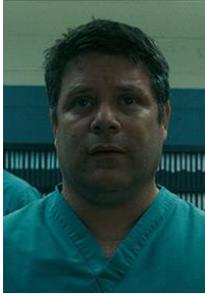
SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Chester Rushing	...	Tommy H.
James DuMont	...	Middle-Aged Man
Drew Scheid	...	Sweaty Teen Boy
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier

1

00:00:06 --> 00:00:10
SCUOLA - LIMITE DI VELOCITÀ 30 KM
IN PRESENZA DI BAMBINI

2

00:00:24 --> 00:00:26
Will!

3

00:00:29 --> 00:00:30
- Dustin!
- Signora Byers?

4

00:00:30 --> 00:00:32
Che succede? Dov'è Will?

5

00:00:33 --> 00:00:34
Il campo!

6

00:00:37 --> 00:00:40
Will. L'ho appena trovato così!

7

00:00:40 --> 00:00:42
Ha un'altra crisi!

8

00:00:44 --> 00:00:46
Will!

9

00:00:46 --> 00:00:49
Tesoro, svegliati! Sono la mamma!

10

00:00:50 --> 00:00:51
Will!

11

00:00:55 --> 00:00:57
Will, svegliati!

12

00:00:57 --> 00:00:58
Mi senti?

13

00:01:02 --> 00:01:04
Will, svegliati, ti prego.

14

00:01:05 --> 00:01:06
Svegliati!

15

00:01:08 --> 00:01:09
Sono la mamma!

16

00:01:11 --> 00:01:12
Sono io!

17

00:01:18 --> 00:01:19
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

18

00:02:08 --> 00:02:12
CAPITOLO QUATTRO
WILL IL SAGGIO

19

00:02:28 --> 00:02:31
Mi ha davvero spaventata. A voi no?

20

00:02:32 --> 00:02:35
- Due crisi in due giorni.
- La situazione peggiora.

21

00:02:35 --> 00:02:37
Pensi sia la Visione del vero?

22

00:02:37 --> 00:02:38
Cos'è la Visione del vero?

23

00:02:40 --> 00:02:41

Nulla.

24

00:02:47 --> 00:02:48
Non me lo ricordo.

25

00:02:49 --> 00:02:51
Devi provarci.

26

00:02:53 --> 00:02:57
Ero sul campo e poi...

27

00:02:57 --> 00:03:00
Ho avuto un vuoto e poi ho visto te.

28

00:03:02 --> 00:03:05
Will, devi dirmi la verità.

29

00:03:05 --> 00:03:07
Te l'ho detta.

30

00:03:20 --> 00:03:24
Ho visto questa sagoma nel video
della sera di Halloween.

31

00:03:24 --> 00:03:26
È la stessa del tuo disegno.

32

00:03:28 --> 00:03:31
Il dottor Owens si sbaglia
su queste crisi che stai avendo.

33

00:03:31 --> 00:03:32
Credo che siano reali.

34

00:03:32 --> 00:03:35
Ma non posso aiutarti

se non so cosa succede.

35

00:03:36 --> 00:03:39
Quindi devi parlarmi. Ti prego.

36

00:03:41 --> 00:03:43
Niente più segreti, d'accordo?

37

00:03:46 --> 00:03:47
Bene.

38

00:03:47 --> 00:03:50
Hai visto di nuovo quest'affare sul campo?

39

00:03:55 --> 00:03:56
Sì.

40

00:03:57 --> 00:03:59
Che cos'è?

41

00:04:03 --> 00:04:04
Non lo so.

42

00:04:05 --> 00:04:09
È quasi come una sensazione.

43

00:04:09 --> 00:04:12
Come quella che hai avuto
quella sera alla sala giochi?

44

00:04:17 --> 00:04:18
Sì.

45

00:04:19 --> 00:04:21
Che cosa vuole?

46
00:04:24 --> 00:04:26
Non lo so.

47
00:04:26 --> 00:04:29
È venuto a cercarmi e...

48
00:04:29 --> 00:04:30
Vattene!

49
00:04:30 --> 00:04:34
Io ho provato a farlo andare via.

50
00:04:35 --> 00:04:37
Ma mi ha preso, mamma.

51
00:04:37 --> 00:04:38
Che cosa intendi?

52
00:04:39 --> 00:04:42
L'ho sentito ovunque.

53
00:04:43 --> 00:04:44
Ovunque.

54
00:04:45 --> 00:04:47
E lo sento ancora.

55
00:04:47 --> 00:04:50
Voglio solo che finisca tutto.

56
00:04:50 --> 00:04:52
Va tutto bene.

57
00:04:54 --> 00:04:56
Ascolta. Guardami.

58

00:04:56 --> 00:05:01

Non lascerò

che ti accada di nuovo qualcosa di brutto.

59

00:05:02 --> 00:05:05

Qualsiasi cosa stia succedendo,
la sistemeremo. La sistemerò.

60

00:05:06 --> 00:05:09

Te lo assicuro. Sono qui.

61

00:05:51 --> 00:05:55

"Gli amici non mentono".

Non è ciò che dici sempre?

62

00:05:55 --> 00:05:57

Ehi! Non andartene via!

63

00:06:01 --> 00:06:03

Dove sei finita durante il giretto?

64

00:06:04 --> 00:06:05

Dove?

65

00:06:07 --> 00:06:08

Sei andata a vedere Mike?

66

00:06:09 --> 00:06:10

Non mi ha vista.

67

00:06:10 --> 00:06:15

Beh, quella signora e sua figlia sì
e hanno chiamato la polizia.

68

00:06:15 --> 00:06:18

Ti ha vista qualcun altro?

69

00:06:18 --> 00:06:20
Nessun altro?

70

00:06:20 --> 00:06:22
Forza, devi riflettere!

71

00:06:22 --> 00:06:24
Non mi ha vista nessuno!

72

00:06:25 --> 00:06:27
Ci hai messo in pericolo.

73

00:06:28 --> 00:06:29
Te ne rendi conto?

74

00:06:29 --> 00:06:31
Tu avevi promesso...

75

00:06:33 --> 00:06:35
...che sarei andata!

76

00:06:35 --> 00:06:36
Ma non esco mai!

77

00:06:37 --> 00:06:39
Non succede mai niente!

78

00:06:39 --> 00:06:42
Sì! Non succede niente
e tu resti al sicuro!

79

00:06:45 --> 00:06:46
Tu menti!

80

00:06:46 --> 00:06:50
Io non mento! Ti proteggo,
ti do da mangiare e ti insegno!

81

00:06:50 --> 00:06:54
E ti chiedo solo
di rispettare tre semplici regole.

82

00:06:54 --> 00:06:56
Tre regole. E sai cosa?

83

00:06:58 --> 00:07:00
Tu non riesci a fare nemmeno questo!

84

00:07:06 --> 00:07:07
Sei in punizione.

85

00:07:08 --> 00:07:09
Sai cosa significa?

86

00:07:10 --> 00:07:12
Niente cialde...

87

00:07:15 --> 00:07:18
E niente TV per una settimana.

88

00:07:24 --> 00:07:26
Va bene, smettila ora.

89

00:07:31 --> 00:07:33
Due settimane.

90

00:07:35 --> 00:07:36
Smettila!

91

00:07:37 --> 00:07:39
Un mese!

92
00:07:41 --> 00:07:43
Beh, complimenti.

93
00:07:43 --> 00:07:48
Sei appena passata da niente TV
per un mese a niente TV per sempre!

94
00:07:53 --> 00:07:57
Devi capire che le tue azioni
hanno delle conseguenze.

95
00:07:57 --> 00:07:59
Sei come papà!

96
00:08:00 --> 00:08:01
Davvero?

97
00:08:01 --> 00:08:04
Sono come quello stronzo psicotico?

98
00:08:04 --> 00:08:07
Va bene. Vuoi tornare nel laboratorio?

99
00:08:07 --> 00:08:09
Basta una semplice chiamata.

100
00:08:09 --> 00:08:13
- Ti odio.
- Neanche tu mi piaci tanto.

101
00:08:13 --> 00:08:15
Sai perché? Perché sei una peste.

102

00:08:15 --> 00:08:16
Sai cosa significa?

103

00:08:16 --> 00:08:19
Può essere la tua parola di oggi. Peste.

104

00:08:19 --> 00:08:22
Perché non la cerchiamo? P-E-S-T-E.

105

00:08:22 --> 00:08:23
Peste.

106

00:08:28 --> 00:08:30
Ma che problemi hai?

107

00:08:40 --> 00:08:42
Apri questa porta!

108

00:08:42 --> 00:08:44
Apri questa maledetta porta!

109

00:08:44 --> 00:08:45
Vuoi girovagare per il mondo?

110

00:08:45 --> 00:08:47
Faresti meglio a crescere!

111

00:08:47 --> 00:08:49
Cresci, cavolo!

112

00:09:13 --> 00:09:14
Mamma?

113

00:09:17 --> 00:09:18
Will?

114
00:09:22 --> 00:09:23
C'è nessuno?

115
00:10:01 --> 00:10:03
Ti piace l'uva, Holly?

116
00:10:04 --> 00:10:07
Mamma, stavo pensando
di restare a dormire da Stacey oggi.

117
00:10:07 --> 00:10:12
Una serata tra ragazze. Commedie
romantiche, manicure, pettegolezzi...

118
00:10:12 --> 00:10:14
Certo! Sembra divertente.

119
00:10:16 --> 00:10:17
Vuoi un toast?

120
00:10:32 --> 00:10:33
Hai visto tua madre?

121
00:10:33 --> 00:10:36
No, dormiva.
Ma le ho lasciato un messaggio.

122
00:10:39 --> 00:10:41
Non sei obbligato a farlo.

123
00:10:41 --> 00:10:43
Smettila di dire così.

124
00:10:54 --> 00:10:58
- Polizia di Hawkins.
- Flo, sono di nuovo Joyce.

125
00:10:58 --> 00:11:00
Salve. Gli ho riferito il suo messaggio...

126
00:11:00 --> 00:11:02
- Non è ancora lì?
- No, ma...

127
00:11:02 --> 00:11:05
Ha ricevuto i miei messaggi di ieri? Ha...

128
00:11:05 --> 00:11:08
- Sì, vuole parlare con...
- No, mi serve Hopper.

129
00:11:08 --> 00:11:13
Gli dica di chiamarmi non appena torna.
Per favore.

130
00:11:13 --> 00:11:14
- Grazie.
- Buona giornata.

131
00:11:19 --> 00:11:22
Ehi. Come ti senti, dormiglione?

132
00:11:22 --> 00:11:24
Va meglio?

133
00:11:24 --> 00:11:26
Ti senti ancora strano come ieri sera?

134
00:11:26 --> 00:11:27
Sì.

135
00:11:27 --> 00:11:28

Va bene.

136

00:11:36 --> 00:11:38

Fammi vedere.

137

00:11:45 --> 00:11:46

Ho la febbre?

138

00:11:46 --> 00:11:51

No. In realtà, hai la temperatura bassa.

139

00:11:51 --> 00:11:52

Senti freddo?

140

00:11:52 --> 00:11:56

No. Mi sento solo un po' spaesato.

141

00:11:56 --> 00:11:58

Come se non mi fossi ancora svegliato.

142

00:12:00 --> 00:12:02

Mi avevi giurato niente dottori.

143

00:12:02 --> 00:12:04

Infatti. Niente dottori.

144

00:12:04 --> 00:12:07

Sai che c'è?

Ti preparo un bel bagno caldo.

145

00:12:07 --> 00:12:09

Ti riscalderà e ti farà sentire meglio.

146

00:12:09 --> 00:12:12

Che ne pensi? Bene.

147
00:12:27 --> 00:12:28
Buongiorno, Dart.

148
00:12:29 --> 00:12:31
Ti ho portato la colazione.

149
00:12:31 --> 00:12:32
Il tuo preferito.

150
00:12:36 --> 00:12:40
Devo andare a scuola, ma torno presto.
Va bene?

151
00:13:00 --> 00:13:02
Non comportarti da bambino, fallo e basta!

152
00:13:02 --> 00:13:05
È disgustoso. Ma è proprio necessario?

153
00:13:07 --> 00:13:08
Che succede?

154
00:13:08 --> 00:13:11
Tu che dici? Siamo cercando Dart.

155
00:13:11 --> 00:13:12
Cristo!

156
00:13:15 --> 00:13:17
Bene, bene.

157
00:13:17 --> 00:13:19
Guarda un po' chi si fa vedere.

158
00:13:19 --> 00:13:22

Dopo che io ho fatto il lavoro sporco.
Davvero comodo.

159

00:13:23 --> 00:13:24

Puzzi!

160

00:13:28 --> 00:13:29

Ciao, Max.

161

00:13:30 --> 00:13:31

Ciao.

162

00:13:32 --> 00:13:34

- Dov'è Will?

- Arriverà.

163

00:13:34 --> 00:13:35

Vuoi startene lì in piedi?

164

00:13:36 --> 00:13:38

O pensi di dare una mano?

165

00:13:43 --> 00:13:47

Tutti gli esseri viventi,
dai mammiferi agli organismi unicellulari,

166

00:13:47 --> 00:13:48

rispondono al pericolo.

167

00:13:49 --> 00:13:52

Se esponete un batterio
a una sostanza tossica, scapperà.

168

00:13:52 --> 00:13:55

O impiegherà altri meccanismi di difesa.

169

00:13:57 --> 00:13:59
Anche noi facciamo lo stesso.

170
00:14:01 --> 00:14:04
Quando incontriamo il pericolo,
il battito cardiaco aumenta.

171
00:14:09 --> 00:14:11
Il palmo delle mani inizia a sudare.

172
00:14:15 --> 00:14:20
Sono segnali
dello stato fisico ed emotivo chiamato...

173
00:14:21 --> 00:14:22
...paura.

174
00:14:28 --> 00:14:29
Ciao, sono Jim.

175
00:14:29 --> 00:14:32
Probabilmente sto facendo
qualcosa di incredibile...

176
00:14:32 --> 00:14:34
Mamma.

177
00:14:34 --> 00:14:36
Sì, tesoro, che c'è?

178
00:14:36 --> 00:14:37
L'acqua è troppo calda.

179
00:14:46 --> 00:14:48
Posso raffreddarla un po', tesoro,

180

00:14:48 --> 00:14:50
- ma dobbiamo alzare la tua temperatura.
- No.

181
00:14:52 --> 00:14:53
Cosa?

182
00:14:55 --> 00:14:56
A lui piace fredda.

183
00:15:22 --> 00:15:24
Ehi, ragazzina.

184
00:15:31 --> 00:15:32
Ascolta...

185
00:15:34 --> 00:15:36
Ieri sera, io...

186
00:15:42 --> 00:15:47
Pulisci questo posto
e magari deciderò di aggiustare la TV.

187
00:15:47 --> 00:15:48
Mi hai sentito?

188
00:15:56 --> 00:15:58
Hop, mi ricevi?

189
00:16:04 --> 00:16:07
Sì. Sto tornando

190
00:16:07 --> 00:16:10
e, sì, so che ore sono.

191
00:16:11 --> 00:16:14

Joyce Byers ha già chiamato
otto volte stamattina.

192

00:16:14 --> 00:16:16
Otto volte.

193

00:16:16 --> 00:16:19
Fammi questo favore, vedi cosa vuole!

194

00:16:25 --> 00:16:28
Andiamo. Passala. Apritevi!

195

00:16:30 --> 00:16:33
Bene!

196

00:16:33 --> 00:16:35
Re Steve, gente.

197

00:16:35 --> 00:16:37
Mi piace. Giochi duro oggi.

198

00:16:37 --> 00:16:39
La smetti mai di parlare? Forza!

199

00:16:40 --> 00:16:43
Temi che il coach ti metterà in panchina
ora che ci sono io?

200

00:16:52 --> 00:16:53
Stavi muovendo i piedi.

201

00:16:53 --> 00:16:56
La prossima volta tienili fermi
e non ti muovere.

202

00:17:08 --> 00:17:10

Non preoccuparti, Harrington.

203

00:17:10 --> 00:17:11

Oggi non è il tuo giorno fortunato.

204

00:17:11 --> 00:17:13

Sì. E neanche la tua settimana.

205

00:17:14 --> 00:17:16

Tu e la tua principessa vi lasciate

206

00:17:16 --> 00:17:18

e lei è già con il fratello del matto.

207

00:17:20 --> 00:17:23

Cazzo. Non lo sapevi.

208

00:17:24 --> 00:17:27

Entrambi hanno saltato le lezioni ieri
e non si sono più visti.

209

00:17:27 --> 00:17:30

Ma sarà una coincidenza, giusto?

210

00:17:34 --> 00:17:35

Non prenderla male, amico.

211

00:17:36 --> 00:17:38

Un bel ragazzo come te
non ha da preoccuparsi.

212

00:17:39 --> 00:17:41

Il mare è pieno di troiette.

213

00:17:43 --> 00:17:44

Dico bene?

214

00:17:48 --> 00:17:50
Te ne lascerò qualcuna.

215

00:18:04 --> 00:18:06
È passato un quarto d'ora.

216

00:18:06 --> 00:18:07
Sì, lo so.

217

00:18:08 --> 00:18:10
Dagli tempo.

218

00:18:14 --> 00:18:16
Quel tizio. Laggiù.

219

00:18:17 --> 00:18:20
- Che c'è?
- Ha appena parlato da solo.

220

00:18:33 --> 00:18:39
Papera...

221

00:19:05 --> 00:19:06
Oca!

222

00:19:06 --> 00:19:08
Credo che dovremmo andare.

223

00:19:38 --> 00:19:41
Ha problemi con l'auto, signorina?
Posso darvi un passaggio.

224

00:19:43 --> 00:19:44
Jonathan.

225

00:19:53 --> 00:19:55

Sicura che non vi serva il passaggio?

226

00:20:17 --> 00:20:18

C'è nessuno?

227

00:20:18 --> 00:20:20

Lasciala aperta.

228

00:20:22 --> 00:20:23

Dove sei stato?

229

00:20:23 --> 00:20:27

Ho dormito troppo.

Che diavolo succede? Si gela qui.

230

00:20:31 --> 00:20:33

Ehi! Toc, toc.

231

00:20:35 --> 00:20:37

Abbiamo visite.

232

00:20:43 --> 00:20:45

Quindi è una specie di ombra.

233

00:20:45 --> 00:20:47

Hai detto che gli piace così.

Gli piace il freddo?

234

00:20:48 --> 00:20:49

Sì.

235

00:20:51 --> 00:20:52

Come fai a saperlo?

236

00:20:53 --> 00:20:55
Lo so e basta.

237
00:20:59 --> 00:21:00
Ti parla?

238
00:21:01 --> 00:21:02
No. È come se...

239
00:21:03 --> 00:21:04
Non devo pensare.

240
00:21:05 --> 00:21:06
So le cose e basta.

241
00:21:07 --> 00:21:09
Cose che non avevo mai fatto prima.

242
00:21:14 --> 00:21:16
E...

243
00:21:17 --> 00:21:18
Cos'altro sai?

244
00:21:19 --> 00:21:21
È difficile da spiegare.

245
00:21:21 --> 00:21:25
Sono come dei vecchi ricordi
in un angolo della memoria,

246
00:21:25 --> 00:21:28
solo che non sono ricordi miei.

247
00:21:29 --> 00:21:30
Va bene.

248

00:21:31 --> 00:21:35

Non penso
che siano vecchi ricordi. Sono...

249

00:21:36 --> 00:21:39

Sono ricordi del presente
e si verificano tutti insieme, ora.

250

00:21:39 --> 00:21:41

Puoi descrivere
questi ricordi del presente?

251

00:21:45 --> 00:21:48

Non lo so. È difficile da spiegare.

252

00:21:48 --> 00:21:51

Lo so, ma potresti provarci?

253

00:21:51 --> 00:21:53

Fallo per noi.

254

00:21:55 --> 00:21:56

È come se...

255

00:21:57 --> 00:22:01

Crescono, si diffondono...

256

00:22:02 --> 00:22:03

...e uccidono.

257

00:22:03 --> 00:22:05

I ricordi?

258

00:22:05 --> 00:22:07

Non lo so.

259

00:22:11 --> 00:22:13

- Mi dispiace.

- No. Va tutto bene, tesoro.

260

00:22:16 --> 00:22:19

"WILL IL SAGGIO"

261

00:22:20 --> 00:22:22

Ehi, tesoro...

262

00:22:23 --> 00:22:25

E se non dovessi usare le parole?

263

00:22:51 --> 00:22:54

Ciao, avete chiamato i Byers.

Ci dispiace...

264

00:22:57 --> 00:22:58

Nulla?

265

00:22:58 --> 00:23:02

Dobbiamo parlare. Aula audiovisiva. Ora.

266

00:23:04 --> 00:23:05

Solo quelli del gruppo.

267

00:23:07 --> 00:23:08

Dai, Mike.

268

00:23:08 --> 00:23:09

No! Non è negoziabile.

269

00:23:11 --> 00:23:12

- Scusa, Max.

- Scusa.

270
00:23:17 --> 00:23:19
AULA AUDIOVISIVA

271
00:23:19 --> 00:23:21
Will non voleva che lo dicessi,

272
00:23:21 --> 00:23:25
ma la sera di Halloween
ha visto una specie di ombra nel cielo.

273
00:23:25 --> 00:23:26
Un'ombra?

274
00:23:26 --> 00:23:28
Che tipo di ombra?

275
00:23:28 --> 00:23:30
Non lo so. Ma l'ha spaventato.

276
00:23:31 --> 00:23:33
Se Will ha davvero la Visione del vero...

277
00:23:33 --> 00:23:37
...se può vedere nel Sottosopra,
forse ha visto di nuovo quell'ombra, ieri.

278
00:23:38 --> 00:23:41
- Quindi è per quello che era bloccato?
- Forse.

279
00:23:41 --> 00:23:42
Gli può fare del male?

280
00:23:42 --> 00:23:45
Se l'ombra non è del nostro mondo...

281

00:23:45 --> 00:23:46

Non saprei. Dustin?

282

00:23:46 --> 00:23:50

Se sei in un altro piano,
non puoi interagire con quello materiale.

283

00:23:50 --> 00:23:52

In teoria,
l'ombra non può fargli del male.

284

00:23:52 --> 00:23:54

Se le cose stanno così.

285

00:23:54 --> 00:23:56

Ma questo non è D&D. Questa è la realtà.

286

00:23:56 --> 00:23:57

Che facciamo, quindi?

287

00:23:57 --> 00:23:59

Scopriamo cosa succede.

288

00:23:59 --> 00:24:03

Vado da Will per capire la situazione.
Voi restate qui e cercate Dart.

289

00:24:03 --> 00:24:05

Che cosa c'entra lui?

290

00:24:05 --> 00:24:10

Will gli ha fatto del male nel Sottosopra.
Non so come, ma c'entra qualcosa.

291

00:24:10 --> 00:24:11

Per forza.

292

00:24:12 --> 00:24:14

Se troviamo Dart,
forse possiamo risolvere il problema.

293

00:24:15 --> 00:24:17

Forse possiamo aiutare Will.

294

00:25:25 --> 00:25:29

PAPÀ

295

00:25:35 --> 00:25:37

LABORATORIO DI HAWKINS

296

00:26:14 --> 00:26:16

Ehi! Stronzi!

297

00:26:17 --> 00:26:18

Fateci uscire!

298

00:26:22 --> 00:26:24

Non è molto piacevole qui, vero?

299

00:26:24 --> 00:26:29

Mi dispiace.

L'ospitalità non è il nostro forte.

300

00:26:29 --> 00:26:31

Con gli scienziati e tutto il resto.

301

00:26:34 --> 00:26:36

Sì. Va bene.

302

00:26:37 --> 00:26:39

Facciamo una passeggiata?

303

00:26:42 --> 00:26:43

Immagino siate dietro di me.

304

00:26:44 --> 00:26:48

"Gli uomini della scienza hanno commesso gravi errori di qualunque tipo."

305

00:26:48 --> 00:26:49

Lo disse George Sarton.

306

00:26:49 --> 00:26:52

Sapete chi è George Sarton? Non importa.

307

00:26:52 --> 00:26:55

Il punto è che sono stati commessi degli errori. Già.

308

00:26:55 --> 00:26:56

- Errori?

- Sì.

309

00:26:56 --> 00:26:57

Avete ucciso Barbara.

310

00:26:57 --> 00:27:01

Gravi errori, ma le persone coinvolte,

311

00:27:01 --> 00:27:05

i responsabili di ciò che è successo a tuo fratello e alla signorina Holland,

312

00:27:05 --> 00:27:08

non ci sono più. E, nel bene e nel male,

313

00:27:08 --> 00:27:10

sono io l'idiota
che deve sistemare le cose.

314

00:27:10 --> 00:27:13
Ma non posso farlo senza il vostro aiuto.

315

00:27:13 --> 00:27:15
Intende dire senza zittirci?

316

00:27:16 --> 00:27:18
È tenace. State insieme da tanto?

317

00:27:19 --> 00:27:21
- Non stiamo insieme.
- Volete vedere cos'ha ucciso Barbara?

318

00:27:24 --> 00:27:28
Teddy, ti ho portato degli spettatori.
Spero non sia un problema.

319

00:27:28 --> 00:27:29
Più siamo, meglio è.

320

00:27:33 --> 00:27:35
Direi che è stato un errore immane.

321

00:27:35 --> 00:27:37
Voi che dite?

322

00:27:40 --> 00:27:45
Il problema è che non possiamo
cancellare i nostri errori,

323

00:27:45 --> 00:27:47
ma possiamo evitare che si diffondano.

324

00:27:48 --> 00:27:51
È come strappare le erbacce.

325
00:27:51 --> 00:27:55
Ma immaginate se uno stato straniero,

326
00:27:55 --> 00:27:58
i sovietici, per esempio,
venissero a sapere di questo errore...

327
00:27:59 --> 00:28:02
Lo considererebbero tale?

328
00:28:03 --> 00:28:05
E se cercassero di replicarlo?

329
00:28:12 --> 00:28:14
Più attenzione attiriamo,

330
00:28:14 --> 00:28:17
più persone come gli Holland
sapranno la verità

331
00:28:17 --> 00:28:19
e più lo scenario diventerà possibile.

332
00:28:21 --> 00:28:24
Ecco perché devo evitare
che la verità si diffonda.

333
00:28:24 --> 00:28:26
Proprio come quelle erbacce lì.

334
00:28:28 --> 00:28:30
A qualunque costo.

335

00:28:36 --> 00:28:40
Adesso ci capiamo, vero?

336
00:29:02 --> 00:29:05
È sempre lo stesso.

337
00:29:05 --> 00:29:08
Non è nulla. Sono solo scarabocchi.

338
00:29:09 --> 00:29:10
Aspetta!

339
00:29:11 --> 00:29:12
- Che c'è?
- Aspetta.

340
00:29:13 --> 00:29:16
- Aspetta. Vedi queste linee nere?
- E quindi?

341
00:29:17 --> 00:29:19
Guarda, si connettono.

342
00:30:14 --> 00:30:16
Per te significa niente?

343
00:30:18 --> 00:30:21
È una specie di labirinto o una strada?

344
00:30:22 --> 00:30:26
Si separa e si ramifica come un fulmine.

345
00:30:26 --> 00:30:28
È una tempesta?

346
00:30:28 --> 00:30:31

No, la tempesta che ha disegnato
era molto diversa. Ha usato il rosso.

347

00:30:31 --> 00:30:36

Questo è tutto blu
e ha degli strani colori scuri.

348

00:30:37 --> 00:30:38

Magari sono radici.

349

00:30:38 --> 00:30:41

Ricordi che ha detto
che si diffondevano e...

350

00:30:41 --> 00:30:42

Uccidevano.

351

00:30:42 --> 00:30:44

Ha detto che uccidevano.

352

00:30:47 --> 00:30:47

Dei tralci.

353

00:30:54 --> 00:30:56

Sta disegnando dei tralci.

354

00:30:59 --> 00:31:03

Ehi, Max. Hai visto Dustin?
Dovremmo incontrarci dopo le lezioni.

355

00:31:05 --> 00:31:06

Max!

356

00:31:07 --> 00:31:10

Ehi, dove vai? Dai! Dobbiamo cercare Dart.

357

00:31:10 --> 00:31:12
Buona fortuna.

358

00:31:14 --> 00:31:16
Che problema hai?

359

00:31:16 --> 00:31:18
Che problema hai tu?

360

00:31:18 --> 00:31:22
- Non capisco.
- No! Sono io a non capire!

361

00:31:22 --> 00:31:24
Vi comportate come se mi voleste amica,

362

00:31:24 --> 00:31:25
ma mi trattate come spazzatura!

363

00:31:25 --> 00:31:27
- Non è vero!
- Invece sì!

364

00:31:27 --> 00:31:29
Vi nascondete nell'AV Club

365

00:31:29 --> 00:31:31
e avete segreti
come se fossimo alle elementari.

366

00:31:31 --> 00:31:33
Pensavo mi voleste nel gruppo.

367

00:31:33 --> 00:31:36
- È così. Ma...
- Ma cosa?

368

00:31:37 --> 00:31:39

Ci sono delle cose

369

00:31:39 --> 00:31:42

che non possiamo dirti, per il tuo bene.

370

00:31:42 --> 00:31:43

- Per il mio bene?

- Sì!

371

00:31:43 --> 00:31:47

- Perché sono una ragazza?

- Cosa? No!

372

00:31:47 --> 00:31:49

Anche con Undi avevate segreti?

373

00:31:50 --> 00:31:52

Come fai a sapere di lei?

374

00:31:52 --> 00:31:53

È così?

375

00:31:53 --> 00:31:55

Era diverso. Fidati di me. Va bene?

376

00:31:55 --> 00:31:57

Era diverso.

377

00:31:58 --> 00:32:00

Va bene. Sai che c'è? Lascia perdere.

378

00:32:00 --> 00:32:03

Non voglio essere
nel vostro stupido gruppo. Ho chiuso.

379

00:32:04 --> 00:32:05

Buona vita.

380

00:32:08 --> 00:32:10

- Max!

- E comunque, puzzi ancora!

381

00:32:13 --> 00:32:14

Oh, cazzo!

382

00:32:26 --> 00:32:29

Quel ragazzo con cui parlavi, chi è?

383

00:32:29 --> 00:32:31

Non è nessuno.

384

00:32:31 --> 00:32:33

- Nessuno?

- Era uno della mia classe.

385

00:32:51 --> 00:32:53

Perché parlava con te?

386

00:32:53 --> 00:32:55

Per uno stupido compito.

387

00:32:55 --> 00:32:58

- E perché sei così arrabbiata?

- Non lo sono!

388

00:32:58 --> 00:32:59

Ti dà dei problemi?

389

00:33:00 --> 00:33:01

A te che importa?

390

00:33:01 --> 00:33:03
Max, sei una stronza,

391

00:33:03 --> 00:33:05
ma ora fai parte della famiglia,
che ci piaccia o no,

392

00:33:05 --> 00:33:07
quindi sono costretto a badare a te.

393

00:33:08 --> 00:33:10
- Cosa farei senza...
- Ehi!

394

00:33:11 --> 00:33:12
È una cosa seria, va bene?

395

00:33:12 --> 00:33:14
Sono più grande di te.

396

00:33:14 --> 00:33:15
Un giorno imparerai

397

00:33:15 --> 00:33:19
che ci sono persone a questo mondo
da cui dover stare lontani

398

00:33:19 --> 00:33:21
e quel ragazzino, Max...

399

00:33:21 --> 00:33:24
...quel ragazzino è uno di loro.

400

00:33:26 --> 00:33:27
Sta' lontana da lui.

401
00:33:27 --> 00:33:29
Stagli lontana.

402
00:33:46 --> 00:33:48
RACCOGLI LA TUA ZUCCA
FATTORIA MERRILLS

403
00:34:23 --> 00:34:24
Ives.

404
00:34:26 --> 00:34:27
Terry.

405
00:34:29 --> 00:34:32
DONNA DELL'INDIANA
DENUNCIA IL RAPIMENTO DELLA FIGLIA

406
00:34:41 --> 00:34:45
IVES SOSTIENE CHE LA FIGLIA JANE
SIA STATA RAPITA DA PICCOLA

407
00:34:45 --> 00:34:46
Jane.

408
00:35:01 --> 00:35:03
Papà.

409
00:35:29 --> 00:35:31
...il Presidente Reagan è...

410
00:36:47 --> 00:36:50
Tre a destra. Quattro a sinistra.

411
00:36:59 --> 00:37:00
Quattro-cinquanta...

412
00:37:07 --> 00:37:08
Jane.

413
00:37:12 --> 00:37:13
Mamma?

414
00:38:18 --> 00:38:19
C'è nessuno?

415
00:38:20 --> 00:38:21
Will!

416
00:38:21 --> 00:38:23
Signora Byers?

417
00:38:24 --> 00:38:25
Ciao, Mike.

418
00:38:25 --> 00:38:29
- Will è qui?
- Non è un buon momento.

419
00:38:29 --> 00:38:30
Sta bene?

420
00:38:31 --> 00:38:35
Non si sente tanto bene.

421
00:38:35 --> 00:38:38
Si sta riposando.
Gli dirò che sei passato, va bene?

422
00:38:40 --> 00:38:42
È il mostro ombra, vero?

423

00:38:52 --> 00:38:54
Buona giornata.

424
00:39:29 --> 00:39:32
Non importa. Il punto è
che sono stati commessi degli errori.

425
00:39:32 --> 00:39:33
- Già.
- Errori?

426
00:39:34 --> 00:39:35
Le persone coinvolte,

427
00:39:36 --> 00:39:38
i responsabili
di ciò che è successo a tuo fratello

428
00:39:38 --> 00:39:41
e alla signorina Holland,
non ci sono più...

429
00:39:41 --> 00:39:44
...i responsabili
di ciò che è successo a tuo fratello

430
00:39:44 --> 00:39:47
e alla signorina Holland, non ci sono più.

431
00:39:50 --> 00:39:52
Sicura di volerlo fare?

432
00:39:53 --> 00:39:55
Distruggiamo quel laboratorio.

433
00:40:07 --> 00:40:10
STATE LASCIANDO HAWKINS

TORNATE PRESTO

434

00:40:11 --> 00:40:13
Mew-mew, cena! Dove sei?

435

00:40:13 --> 00:40:14
Mew-mew!

436

00:40:15 --> 00:40:17
- Ehi, Dusty!
- Ciao. Ehi, mamma.

437

00:40:17 --> 00:40:19
- Va tutto bene?
- Va tutto bene. Sì.

438

00:40:24 --> 00:40:26
Dart, devo parlarti, amico.

439

00:40:27 --> 00:40:28
Si tratta del mio amico, Will.

440

00:40:29 --> 00:40:31
Penso...

441

00:40:45 --> 00:40:46
Ma che cavolo?

442

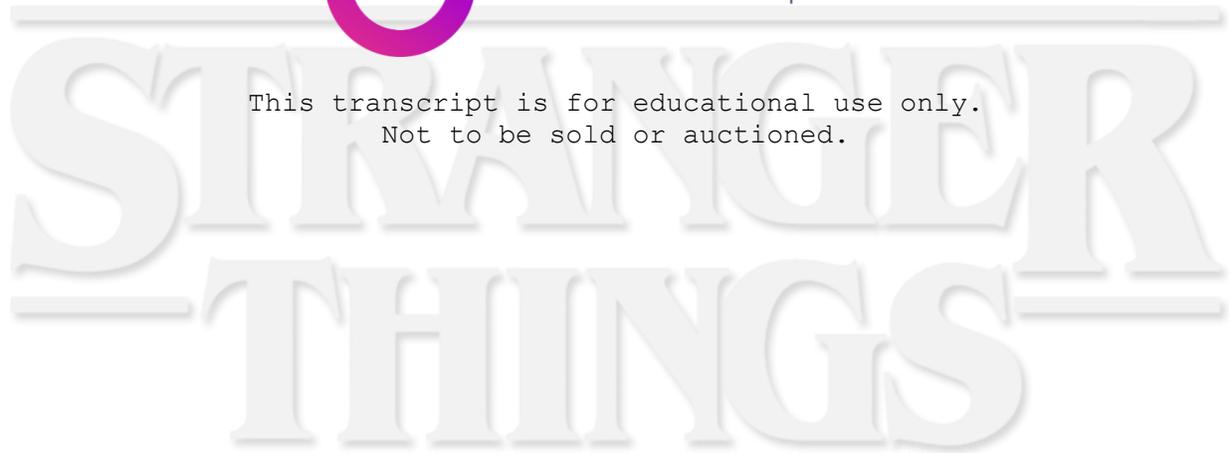
00:40:52 --> 00:40:54
Dart?

443

00:42:44 --> 00:42:46
Oh, Cristo.

The logo for Stranger Things 2, featuring the words "STRANGER THINGS" in a stylized, outlined font, with a large red number "2" behind it.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

A large, faded, light gray version of the "STRANGER THINGS" title, centered on the page.